

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 337

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月/THÁNG 2 2022

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

新型コロナワクチン追加接種

(接種費用無料)

接種の「前倒し」

市では国の接種方針の変更に対応し、高齢者(3月31日時点で65歳以上の人)に、随時「前倒し接種」を行います。接種可能な時期の到達をめぐり、ご自宅に接種券を送付します。安心してお待ちください。

1月24日以降、2回目接種から7か月

経過した方に接種券を送付します。

2月1日以降、2回目接種から6か月

経過した方には、順次前倒しで接種券を送付します。

接種券が届き次第予約可能です。

使用ワクチン

ファイザーと武田/モデルナ

(今後使用するワクチンは追加される可能性があります。)

交互接種

1・2回目に接種したワクチンと違う種類のワクチンを接種することができます。

予約方法

以下のいずれかの方法で予約してください。

① 予約サイト

② 市コールセンター

Tel. 0570-002-203

英語・中国語・韓国語でも対応

③ 予約おたすけ窓口

④ 接種実施医療機関へ電話

⑤ 「おまかせ予約」

申込用紙を西保健センターに送る、または、各支所・出張所、東・西保健センターに直接提出するだけで、コロナワクチン3回目接種の



V/V TIÊM BỔ SUNG VẮC-XIN COVID19 (miễn phí)

Ứng phó với thay đổi phương châm tiêm chủng của chính phủ nên thành phố sẽ tổ chức tiêm sớm cho người cao tuổi (người trên 65 tuổi tại thời điểm ngày 31/3). Đến thời kỳ có thể tiêm, thành phố sẽ gửi phiếu tiêm chủng đến tận nhà. Xin quý thị dân hãy yên tâm chờ. Phí tiêm chủng được miễn phí.

Từ ngày 24/1, thành phố sẽ gửi phiếu tiêm chủng cho người đã tiêm mũi 2 được 7 tháng. Từ ngày 1/2 sẽ lần lượt gửi phiếu tiêm chủng sớm cho người đã tiêm mũi 2 được 6 tháng.

Loại vắc xin sử dụng: Pfizer và Takeda/Moderna (tương lai có thể thêm loại vắc xin khác)

Tiêm phối hợp

Có thể tiêm loại vắc xin khác với loại vắc xin đã tiêm vào lần 1 và lần 2.

Cách đăng kí

1. Trên trang web đặt lịch tiêm.
2. Tổng đài thành phố Tel.0570-002-203
Có thể sử dụng tiếng Anh, Trung, Hàn
3. Đến quầy đăng kí lịch tiêm “Yoyaku-otasuke”
4. Gọi điện đến những cơ sở y tế có tiến hành tiêm chủng.
5. Đặt lịch tùy chọn

Chỉ cần gửi phiếu đăng kí đến trung tâm y tế Nishi, hoặc nộp trực tiếp cho trung tâm y tế Higashi, Nishi hay các văn phòng đại diện là có thể đăng kí tiêm mũi 3. Thời gian và địa điểm do thành phố quyết định. Phiếu đăng kí sẵn ở Ủy ban thành phố, các văn phòng đại diện, trung tâm y tế Higashi, Nishi. Vắc xin được sử dụng chỉ có vắc xin Takeda/Moderna.

Địa chỉ liên hệ

Tổng đài tiêm chủng vắc xin covid 19 của thành phố
Tel.0570-002-203
9:00 ~ 17:00, trừ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ.



予約ができます。日時や接種会場は、市に「おまかせ」となります。申込用紙は、市役所、各支所・出張所、東・西保健センターにあります。使用されるのは武田/モデルナ社製ワクチンのみ。

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種
コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時

土日祝を除く



埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

健康増進課

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355

税の申告

市・県民税（住民税）の申告の受付期間は、2月16日（水）～3月15日（火）です。住民税の申告書は、前年度に提出した人などに1月末に郵送しました。また市民税課（市役所2階）、各支所・出張所にあります。市ホームページからダウンロードもできます。収入がなかった場合でも、課税（非課税）証明書などが必要な人は、住民税の申告をしないと発行できない場合があります。

申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課にある受付用ポストに投かん、及び住所地域別に設けた会場での申告です。

新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、提出はできるだけ郵送でお願いします。郵送の場合、2月16日（水）以前の提出も可能です。詳しくは、お問い合わせください。

市民税課

(〒362-8501 本町3-1-1)

Tel. 048-775-5131・5132

Fax 048-775-9846



国民年金保険料は口座振替で

国民年金保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増

埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

24時間受付 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

→ 健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



KHAI BÁO THUẾ

Thời gian tiếp nhận khai báo thuế tỉnh và thành phố (thuế thị dân) từ 16/2 (thứ 4) ~ 15/3 (thứ 3). Phiếu khai báo thuế thị dân đã được gửi vào cuối tháng 1 tới những người đã có khai báo thuế vào năm ngoái. Ngoài ra còn có sẵn ở Phòng thuế thị dân (tầng 2 Ủy ban), các văn phòng đại diện. Hoặc có thể tải về từ trang chủ của thành phố. Trường hợp không có thu nhập nhưng cần giấy chứng nhận nộp thuế (hoặc giấy chứng nhận không phải nộp thuế) vẫn phải khai báo thuế, nếu không khai báo sẽ có thể không được cấp giấy chứng nhận.

Cách nộp giấy khai báo thuế: gửi qua đường bưu điện tới Phòng thuế thị dân, bỏ vào hòm thư tiếp nhận được đặt ở Phòng thuế thị dân, khai báo tại các địa điểm được phân theo địa chỉ nơi cư trú. Để tránh lây lan virus covid19, xin hãy gửi bằng đường bưu điện. Nếu gửi bằng đường bưu điện có thể nộp trước ngày 16/2 (thứ 4). Thông tin chi tiết vui lòng liên hệ địa chỉ bên dưới.

→ Phòng thuế thị dân (362-8501 Honcho 3-1-1)

Tel. 048-775-5131・5132 / Fax 048-775-9846

ĐÓNG TIỀN BẢO HIỂM BẰNG CHUYÊN KHOẢN

Nếu đóng trước tiền bảo hiểm bằng chuyên khoản sẽ được hưởng nhiều chiết khấu hơn. Nếu đóng trước 1 năm bằng tiền mặt sẽ được giảm 3540 yên, nhưng nếu chuyên khoản sẽ được giảm 4180 yên (mức của năm 2021). Chuyên khoản trước 6 tháng cũng được giảm tiền bảo hiểm. Hơn nữa, nếu đóng trước 2 năm sẽ được giảm khoảng 15000 yên.

Khi đăng ký hãy mang theo giấy tờ tùy thân như

えます。現金払いで1年度分を前納すると3,540円の割引ですが、口座振替で前納すると4,180円の割引になります(2021年度額)。6か月分の前納も口座振替がお得です。また、2年度分を前納すると、1万5,000円程度の割引となります。

申し込みは、在留カードなどの本人確認ができるもの、年金手帳または納付書、預(貯)金通帳、通帳届け出印を持って、金融機関または大宮年金事務所へ。

*下期6か月(10~3月分)を除く口座振替の前納は、2月28日(月)までに申し込みが必要です。

→ 保険年金課 (市役所1階)

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

(さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399

予防接種

麻しん風しん混合ワクチン(2期)の定期予防接種は3月31日(木)までは無料です。対象期間を過ぎた予防接種は全額自己負担になりますので、打ち忘れないようにしましょう。

対象: 2015年4月2日~2016年4月1日生まれの

子ども(小学校入学の前年度)

持ち物: 母子手帳、予診票(市内委託医療機関、東・西保健センター、市役所子ども家庭総合支援センター、各支所・出張所にあります)

申込み: 直接、医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



風しんの追加的対策

1962年4月2日~1979年4月1日の間に生まれた男性を対象に、風しんの抗体検査・予防接種を行っています。抗体検査や予防接種を受けるには、市が発行するクーポン券が必要です。検査・接種が済んでいない人は早めに受けてください(一人一回だけ利用可)。

thẻ ngoại kiều, sổ lương hưu hoặc phiếu nộp tiền, sổ ngân hàng, con dấu ngân hàng tới ngân hàng hoặc văn phòng lương hưu Omiya.

→ Phòng bảo hiểm lương hưu (Tầng 1 tòa thị chính)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Văn phòng lương hưu Omiya

(Saitama-shi, Kita-ku, Miyaharacho 4-19-9)



TIÊM CHỦNG

Tiêm chủng định kỳ (mũi 2) vacxin hỗn hợp sởi-rubella được miễn phí đến hết ngày 31/3(thứ 5). Sau thời gian này sẽ phải tự chi trả toàn bộ chi phí. Vì thế hãy nhớ tiêm đúng hạn!

Đối tượng: Trẻ được sinh từ ngày 2/4/2015 đến 1/4/2016 (Năm trước khi vào tiểu học)

Cần mang theo: Sổ tay Mẹ và Bé, phiếu khám bệnh (Phiếu có tại các cơ sở y tế ủy quyền trong thành phố, Trung tâm y tế Higashi, Nishi, Trung tâm hỗ trợ tổng hợp trẻ em và gia đình trong tòa nhà thị chính và tại các chi nhánh văn phòng của thành phố)

Cách đăng kí: Đăng kí trực tiếp tại các cơ sở y tế.

→ Trung tâm y tế Higashi

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

TIÊM PHÒNG BỔ SUNG RUBELLA

Thành đang tiến hành xét nghiệm kháng thể và tiêm phòng bệnh rubella cho nam giới sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 1962 đến ngày 1 tháng 4 năm 1979. Để nhận được các xét nghiệm kháng thể và tiêm chủng, cần có phiếu do thành phố cấp. Những người chưa được kiểm tra và tiêm phòng, vui lòng đăng ký sớm. (mỗi người chỉ được đăng ký 1 lần)

*Nếu bị mất phiếu và cần cấp lại, vui lòng liên hệ với trung tâm y tế Higashi.

→ Trung tâm y tế Higashi

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

PHONG TỤC NÉM HẠT ĐẬU

Ném hạt đậu được tổ chức vào ngày tiết phân tức 1 ngày trước ngày xuân phân (3/2). Vừa nói "Oni wa soto, fuku

* クーポン券を紛失したなど再交付が必要な人は、
東保健センターに連絡してください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



豆まき

豆まきは、立春の前日の節分（2月3日）に行います。「鬼は外、福は内」と言いながら炒った大豆をまき、幸運を招き悪霊を追い払う伝統的な儀式です。

2月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：2月7日、14日、21日

ところ：市役所 第3別館1階

（市役所の向かいの建物）

* 第4月曜日（2月28日）は、

ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：2月26日

ところ：市役所5階

501会議室



wa uchi” vừa ném hạt đậu tương đã rang chín. Đây là một nghi thức truyền thống để đuổi tà ma, đón may mắn vào nhà.

HELLO CORNER THÁNG 2

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 7, 14, 21/2

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện

* Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (28/2) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: 26/2

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：N.T.Ngan, N.T.H.Lien, T.H.Minh, .N.D.Uyen,
D.H.Y.Nhi, Le K.Mai, N.N. Hang, Nhung.

監修：Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語（第4土曜日のみ）

電話相談：048-775-5111（代表） * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

(Tư vấn bằng tiếng Việt chỉ có thứ 7)

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koonaa onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp